
4th Session, 51st Legislature
New Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

29

4^e session, 51^e législature
Nouveau-Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

BILL

**AN ACT RESPECTING THE
NEW BRUNSWICK SOCIETY OF
MEDICAL LABORATORY TECHNOLOGISTS**

PROJET DE LOI

**LOI RELATIVE À L'ASSOCIATION DES
TECHNOLOGISTES DE LABORATOIRE
MÉDICAL DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

MR. ROBERT SIMPSON

M. ROBERT SIMPSON

**An Act Respecting the
New Brunswick Society of
Medical Laboratory Technologists**

WHEREAS the New Brunswick Society of Laboratory Technologists Inc. prays that it be enacted as hereinafter set forth:

AND WHEREAS it is desirable, in the interests of the public and the members of the New Brunswick Society of Laboratory Technologists Inc., to continue the New Brunswick Society of Laboratory Technologists Inc. as a body corporate for the purpose of advancing and maintaining the standard of medical laboratory technology in the Province, for governing and regulating medical laboratory technology services provided to the public and providing for the welfare of members of the public and members of the New Brunswick Society of Laboratory Technologists Inc.;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 This Act may be cited as the "*Medical Laboratory Technology Act*".

**Loi relative à l'Association des
technologistes de laboratoire
médical du Nouveau-Brunswick**

CONSIDÉRANT que l'Association des technologistes de laboratoire du Nouveau-Brunswick Inc. a demandé l'adoption des dispositions ci-après énoncées;

ET CONSIDÉRANT qu'il est dans l'intérêt du public et des membres de l'Association que cette association soit prorogée en corporation pour assurer le rehaussement et le maintien des normes régissant la profession de technologiste de laboratoire médical dans la province, la réglementation des services offerts au public dans ce domaine, ainsi que la protection du public et des membres de l'Association;

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 La présente loi peut être citée sous le titre : «*Loi sur les technologistes de laboratoire médical*».

PART I

INTERPRETATION

2(1) In this Act, unless the context otherwise requires

“Act” means the *Medical Laboratory Technology Act*;

“Board” means the Board of Directors of the Society constituted under section 4;

“Court” means a Judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick;

“Executive Director” means the person holding the office of Executive Director under subsection 9(1);

“incapacity” means a physical or mental condition or disorder, suffered by a member, of such nature and extent that it is desirable in the interests of the public or the member that the member no longer be permitted to practise medical laboratory technology or that the member’s practice of medical laboratory technology be suspended or subjected to conditions, limitations or restrictions;

“incompetence” means acts or omissions on the part of a member, in the member’s practice, that demonstrate a lack of knowledge, skill or judgment, or disregard for the interests of the recipient of the member’s services of such a nature and to such an extent as to render the member unfit to carry on the practice of medical laboratory technology or to carry on the practice without conditions, limitations or restrictions;

“medical laboratory technologist” means a person whose name is entered in the register as a medical laboratory technologist;

“medical laboratory technology” means the practice or provision of all occupations or skills, incumbent in carrying out laboratory investigations relating to the diagnosis, treatment and prevention of disease including histopathology, microbiology, hematology, immunohematology, clinical chemistry, diagnostic cytology,

PARTIE I

DÉFINITIONS

2(1) Dans la présente loi, à moins que le contexte n’indique un sens différent :

«Association» désigne l’Association des technologistes de laboratoire médical du Nouveau-Brunswick prorogée par l’article 3;

«Conseil» désigne le conseil d’administration de l’Association constitué par l’article 4;

«Cour» s’entend d’un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick;

«directeur général» désigne la personne qui est titulaire du poste de directeur général en vertu du paragraphe 9(1);

«immatriculation» s’entend de l’inscription d’une personne sur un des registres;

«incapacité» désigne l’état ou le trouble physique ou mental qui affecte un membre, dont la nature et l’importance sont telles qu’il est dans l’intérêt du public ou du membre qu’il ne soit plus autorisé à exercer la profession de technologiste de laboratoire médical ou que l’exercice par lui de cette profession soit suspendu ou assorti de conditions, limitations ou restrictions;

«incompétence» vise les actes ou les omissions d’un membre dans l’exercice de sa profession qui révèlent un manque de connaissances, d’aptitude ou de jugement, ou une insouciance à l’égard des intérêts du prestataire de ses services, dont la nature et l’importance sont telles qu’ils l’ont rendu inapte à exercer la profession de technologiste de laboratoire médical ou à continuer de le faire sans conditions, limitations ou restrictions;

«Loi» désigne la présente loi;

«membre» s’entend de tout technologiste de laboratoire médical et de toute personne inscrite sur le registre provisoire ou sur l’un des tableaux établis et

cytogenetics, immunology, virology, and electron microscopy;

“member” means a medical laboratory technologist and a person whose name is entered in the temporary register or in any of the rosters established and maintained pursuant to the Act, bylaws and rules;

“prescribed” means prescribed by bylaws or rules made under the Act by the Board;

“register” means the register kept pursuant to paragraph 10(1)(a);

“Registrar” means the person holding the office of Registrar under subsection 9(2);

“registration” means the entry of the name of a person in a register;

“rosters” means the rosters kept pursuant to paragraph 10(1)(d);

“Society” means the New Brunswick Society of Medical Laboratory Technologists continued by section 3;

“specialist” means a medical laboratory technologist whose name is entered in the specialists register and who is the holder of a specialists registration certificate issued pursuant to the Act, bylaws or rules;

“specialists register” means the register kept pursuant to paragraph 10(1)(c);

“temporary register” means the register kept pursuant to paragraph 10(1)(b).

2(2) The words, initials or expressions “medical laboratory technologist”, “laboratory technologist”, “lab technician”, “lab tech”, “medical technologist consultant”, “duly qualified medical technologist”, “registered laboratory technologist”, “RT”, “ART”, “MLT”

tenus conformément à la Loi, aux règlements administratifs et aux règles;

«prescrit» signifie prescrit par les règlements administratifs ou les règles que prend le Conseil en vertu de la Loi;

«profession de technologiste de laboratoire médical» vise l'exercice des fonctions, ainsi que l'acquisition des aptitudes requises pour pouvoir les exercer, de la personne qui effectue des recherches en laboratoire à fin d'évaluation diagnostique, de traitement et de prévention de maladies, et vise en particulier les techniques de l'histopathologie, de la microbiologie, de l'hématologie, de l'immunohématologie, de la chimie clinique, de la cytologie diagnostique, de la cytogénétique, de l'immunologie, de la virologie et de la microscopie électronique;

«registraire» désigne la personne qui est titulaire du poste de registraire en vertu du paragraphe 9(2);

«registre» désigne le registre tenu conformément à l'alinéa 10(1)a);

«registre des spécialistes» désigne le registre tenu conformément à l'alinéa 10(1)c);

«registre provisoire» désigne le registre tenu conformément à l'alinéa 10(1)b);

«spécialiste» s'entend d'un technologiste de laboratoire médical qui est inscrit sur le registre des spécialistes et qui est titulaire d'un certificat d'immatriculation de spécialiste délivré en vertu de la Loi, des règlements administratifs ou des règles;

«tableaux» s'entend des tableaux tenus conformément à l'alinéa 10(1)d);

«technologiste de laboratoire médical» s'entend d'une personne inscrite en cette qualité sur le registre.

2(2) Sont réputés viser les personnes inscrites sur le registre ou le registre provisoire en qualité de technologistes de laboratoire médical, les termes «technologiste de laboratoire médical», «technologiste de laboratoire», «technologiste médical», «technicien

and "FCSLT", or any like words, initials or expressions used alone or in combination with other words or expressions connoting a person recognized by law as a medical laboratory technologist or person entitled to carry on the practice of medical laboratory technology or connoting a member of the Society, when used in any provision of an act of the Legislature or any regulation, rule, order or bylaws made under an act of the Legislature, enacted or made before, at or after the commencement of the Act or when used in any public document, shall be read as including a person whose name is entered in the register or the temporary register as a medical laboratory technologist.

3 The New Brunswick Society of Laboratory Technologists Inc., a body corporate incorporated by Letters Patent dated May 18, 1984 issued pursuant to the *Companies Act*, chapter C-13 of the Revised Statutes, 1973, is hereby continued as a body corporate and politic without share capital under the name "New Brunswick Society of Medical Laboratory Technologists" and subject to the Act, has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

PART II

BOARD OF THE SOCIETY

4(1) A Board of the Society consisting of not less than six directors shall be responsible for the administration of the Act and shall control, govern and manage, or supervise the control, government and management of the business and affairs of the Society and all aspects of the practice of medical laboratory technology.

4(2) The number of directors, their respective terms of office, the manner of their appointment or election and their qualifications shall be established and governed by the bylaws of the Society and such bylaws may provide for alternate directors, for the filling of vacancies and for the appointment of additional directors.

de laboratoire», «conseiller en technologie médicale», «technologiste médical qualifié» et «technologiste de laboratoire immatriculé», ainsi que leur équivalent féminin, les abréviations «TI», «TIA», «TLM» et «FACTL», et tout autre terme ou abréviation référant à une personne qui est légalement reconnue comme technologiste de laboratoire médical ou qui membre de l'Association, lorsqu'ils ont été employés ou seront employés seuls ou avec d'autres termes ou abréviations dans une loi de la Législature, ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté ou un règlement administratif pris en vertu d'une loi de la Législature, ou chaque fois qu'ils figurent dans un document public.

3 Constituée en corporation par lettres patentes délivrées le 18 mai 1984 en vertu de la *Loi sur les compagnies*, chapitre C-13 des Lois révisées de 1973, l'Association des technologistes de laboratoire du Nouveau-Brunswick Inc. est prorogée en corporation sans capital social sous la raison sociale «Association des technologistes de laboratoire médical du Nouveau-Brunswick». Sous réserve de la Loi, elle a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

PARTIE II

CONSEIL DE L'ASSOCIATION

4(1) Le Conseil de l'Association, qui compte au moins six administrateurs, est chargé de l'application de la Loi. Il dirige et administre l'activité et les affaires de l'Association, ainsi que l'exercice de la profession de technologiste de laboratoire médical sous toutes ses formes, ou en surveille la direction et l'administration.

4(2) Le nombre d'administrateurs, la durée de leur mandat respectif, le mode de leur nomination ou de leur élection, et les conditions de qualification sont établis et régis par les règlements administratifs de l'Association, lesquels peuvent aussi prévoir la désignation de suppléants, la manière de pourvoir aux vacances et la nomination d'administrateurs additionnels.

4(3) One director, who shall not be a member of the Society, shall be appointed to represent the public and shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council from a panel of not less than three persons nominated by the Board.

4(4) The powers, duties and operations of the Board are not affected in any way by

(a) the fact that an appointment has not been made pursuant to subsection (3),

(b) the resignation, death or disqualification of a director appointed pursuant to subsection (3), or

(c) the failure, for any reason, of a director appointed pursuant to subsection (3), to attend any meeting of the Board or to participate in the manner contemplated by sections 37 and 38.

5(1) Unless the Act or bylaws otherwise provide the Board may by resolution make, amend or repeal bylaws regulating the business or affairs of the Society and the practice of medical laboratory technology and without restricting the generality of the foregoing,

(a) governing and regulating

(i) the admission, suspension, expulsion, removal, discipline and reinstatement of members, the conditions precedent and continuing conditions of membership in the Society;

(ii) the registration and renewal, suspension, cancellation, and reinstatement of registration of medical laboratory technologists, including the imposition of limitations, restrictions and conditions on any registration issued or granted pursuant to the Act; and

(iii) the registration or membership of persons having significant experience but not having educational qualifications usually required for registration or membership;

4(3) Un des administrateurs, qui n'est pas membre de l'Association, est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil pour représenter le public. Le choix est fait à partir d'une liste d'au moins trois personnes, proposée par le Conseil.

4(4) Les attributions, les fonctions et le fonctionnement du Conseil ne sont nullement entachés par :

a) le fait qu'une nomination n'a pas été faite en vertu du paragraphe (3);

b) la démission ou le décès de l'administrateur nommé en vertu du paragraphe (3), ou le fait qu'il est disqualifié;

c) le défaut, pour quelque motif que ce soit, de l'administrateur nommé en vertu du paragraphe (3) d'assister à une réunion du Conseil ou d'y participer de la manière prévue aux articles 37 et 38.

5(1) Sauf disposition contraire de la Loi ou des règlements administratifs, le Conseil peut, par résolution, prendre, modifier ou abroger tout règlement administratif qui régit l'activité ou les affaires de l'Association et l'exercice de la profession de technologiste de laboratoire médical, et qui, notamment :

a) régit :

(i) l'admission, la suspension, l'expulsion, le renvoi, la discipline et la réintégration des membres, ainsi que les conditions d'affiliation initiale et permanente à l'Association,

(ii) l'immatriculation des technologistes de laboratoire médical, ainsi que le renouvellement, la suspension, l'annulation et le rétablissement de leur immatriculation, avec ou sans limitations, restrictions et conditions,

(iii) l'immatriculation ou l'affiliation de personnes jouissant d'une expérience appréciable, mais ne possédant pas le degré d'instruction normalement requis;

(b) establishing one or more categories of membership and determining the rights, privileges and obligations of the members of each category;

(c) approving or accrediting schools, courses of study or educational programs in medical laboratory technology;

(d) creating and organizing local regions, academies, chapters or other subsections of the Society and governing the management of such subsections;

(e) determining the method of setting fees payable to the Society annually or otherwise, including without limiting the foregoing, fees for admission, membership, registration, insurance and testing or examinations and providing for the collection thereof;

(f) providing for the election or appointment, removal and remuneration of and establishing the powers and duties of officers, officials, employees and agents of the Society or the Board;

(g) creating and governing committees for the carrying out of the business and affairs of the Board and the Society and for regulating and governing the practice of medical laboratory technology carried on by its members;

(h) delegating to officers, officials, employees or committees any of the duties, powers and privileges of the Board, except the power to make, amend or repeal bylaws and the duties, powers and privileges of the Board with respect to appeals set out in Part VI hereof;

(i) fixing and regulating the quorum, time, place, calling, conduct and business of annual, special and general meetings of the Society, the Board and committees of the Society or the Board, establishing the method of voting by any means and establishing the qualifications of persons entitled to vote thereat;

b) établit une ou plusieurs catégories de membres et détermine les droits, les privilèges et les obligations des membres de chaque catégorie;

c) approuve ou agréé des écoles, des programmes d'études ou des cours préparatoires à la profession de technologiste de laboratoire médical;

d) crée et organise des sections locales ou autres et régit l'administration de ces sections;

e) détermine la méthode employée pour fixer et percevoir les droits annuels ou spéciaux qui sont dus à l'Association, y compris notamment les droits relatifs à l'admission, à l'affiliation, à l'immatriculation, à l'assurance, et aux épreuves ou examens;

f) prévoit l'élection ou la nomination des dirigeants, des responsables, des employés et des mandataires de l'Association ou du Conseil, ainsi que leur destitution, leur rémunération, leurs attributions et leurs fonctions;

g) crée des comités facilitant la conduite des activités et des affaires du Conseil et de l'Association et la réglementation de la profession de technologiste de laboratoire médical exercée par ses membres, et réglemente leur fonctionnement;

h) délègue aux dirigeants, aux responsables, aux employés ou aux comités n'importe lequel des fonctions, des attributions et des privilèges du Conseil, sauf le pouvoir de prendre, de modifier ou d'abroger les règlements administratifs et sauf les fonctions, les attributions et les privilèges du Conseil relatifs aux appels, prévus à la partie VI de la Loi;

i) fixe et réglemente le quorum, la date, l'heure, le lieu, la convocation, la conduite et le contenu des assemblées annuelles, extraordinaires et générales de l'Association et des réunions du Conseil, ainsi que des comités de l'Association ou du Conseil, établit le mode de scrutin quel qu'il soit et détermine les conditions de participation au scrutin;

(j) developing, establishing, maintaining and administering

(i) standards for education programs leading to registration and for continuing education and the participation therein of medical laboratory technologists.

(ii) standards for the practice of medical laboratory technology.

(iii) Rules of Ethics or Conduct for medical laboratory technologists, and

(iv) standards of education and experience for the general or specialized practice of medical laboratory technology, including standards for specialty courses leading to qualification as a specialist;

(k) developing, establishing, prescribing, maintaining, administering and regulating

(i) the education and other qualifications and standards required of students.

(ii) standards for students and the duties, tasks, services and functions that may be performed by students and the conditions under which they may be performed.

(iii) if considered necessary by the Board, methods of and requirements for the registration of students and for the suspension, restriction or cancellation of the same including methods for setting fees or dues payable to the Society by students and providing for the collection thereof, and

(iv) the duties, tasks, services and functions that the students are prohibited from performing;

j) élabore, établit, maintient et applique :

(i) des normes en matière de formation préparatoire à l'immatriculation, de formation permanente et de participation des technologistes de laboratoire médical à cette formation.

(ii) des normes visant l'exercice de la profession de technologiste de laboratoire médical,

(iii) un code de déontologie pour technologistes de laboratoire médical.

(iv) des normes en matière d'éducation et d'expérience préparatoires à l'exercice général ou spécialisé de la profession de technologiste de laboratoire médical, particulièrement de cours de spécialisation préparatoires à l'agrément de spécialistes;

k) élabore, établit, prescrit, maintient, applique et réglemente :

(i) la formation et les autres normes et conditions de qualification applicables aux étudiants,

(ii) les normes auxquelles les étudiants sont assujettis, et les tâches, services et fonctions qui relèvent d'eux, ainsi que les conditions d'accomplissement.

(iii) si le Conseil l'estime nécessaire, les modalités et les exigences relatives à l'immatriculation des étudiants ainsi qu'à sa suspension, à sa restriction ou à son annulation, y compris les méthodes employées pour fixer et percevoir les droits ou cotisations que les étudiants doivent payer à l'Association.

(iv) les tâches, services et fonctions que les étudiants ne peuvent accomplir;

(l) defining classes of specialists in the various branches of medical laboratory technology and

(i) dividing the specialists register into parts representing the classes of specialists as defined by bylaw.

(ii) prescribing the qualifications required for registration in the specialists register and for the issuance of a specialists registration certificate.

(iii) providing for the renewal, cancellation, suspension, revocation and reinstatement of any registration in the specialists register and the imposition of limitations, restrictions and conditions on any specialist's registration.

(iv) providing for the regulation and prohibition of the use of terms, titles or designations indicating specialization in any branch or field of medical laboratory technology, and

(v) prescribing the duration of registrations in the specialists register;

(m) respecting and governing the management and disposition of trust, charitable or benevolent funds committed to the care of the Society:

(n) setting the fiscal year of the Society, determining the place where the head office of the Society shall be located and the place or places where other offices of the Society shall be located:

(o) determining the aspects, subjects or matters of the business and affairs of the Society and the practice of medical laboratory technology that may be regulated and governed by rules of the Board:

(p) authorizing the making of co-operative or affiliation arrangements with any institution, organization or professional body in any jurisdiction;

l) définit les catégories de spécialistes dans les diverses branches de la profession de technologiste de laboratoire médical et

(i) divise le registre des spécialistes en plusieurs parties selon les catégories de spécialistes définies par les règlements administratifs.

(ii) prescrit les conditions de qualification requises pour l'inscription sur le registre des spécialistes et pour l'obtention d'un certificat d'immatriculation de spécialiste.

(iii) prévoit le renouvellement, l'annulation, la suspension, la révocation et le rétablissement des inscriptions sur le registre des spécialistes, ainsi que le rattachement de limitations, restrictions et conditions à l'immatriculation de spécialistes.

(iv) régleme ou interdit l'usage de termes, titres ou dénominations indiquant une spécialisation dans une branche de la profession de technologiste de laboratoire médical.

(v) prescrit la durée de validité des inscriptions sur le registre des spécialistes;

m) prévoit et régit la gestion et la disposition de fonds de fiducie, de charité ou de bienfaisance confiés aux soins de l'Association;

n) fixe l'exercice, le siège et le lieu des autres bureaux de l'Association;

o) détermine quelles matières afférentes aux activités et aux affaires de l'Association et à la profession de technologiste de laboratoire médical peuvent être régies par des règles du Conseil, ou sous quels aspects;

p) autorise la conclusion d'accords de coopération ou d'affiliation avec un établissement, une organisation ou une association professionnelle de l'extérieur comme de l'intérieur de la province;

(q) respecting and governing such other subjects, matters and things as the Board considers appropriate to administer the Act or to advance or protect the interests of the public, the Society or the members;

and subject to subsection (3) such bylaws shall be valid, binding and effective from the date they are passed by the Board.

5(2) Any amendment or repeal of a bylaw by the Board shall be made by bylaw.

5(3) Bylaws relating to matters described in paragraphs (a), (b), (f), (j), (l) and (o) of subsection (1) shall not be effective or be acted upon until confirmed by an ordinary resolution at an annual, special or general meeting of the Society and where a bylaw is amended by ordinary resolution at such meeting it becomes effective in the form in which it is amended.

5(4) The Board may, from time to time, in such amounts and on such terms as it considers expedient

(a) borrow money upon the credit of the Society;

(b) issue, reissue, sell or pledge debt obligations of the Society;

(c) charge, mortgage, hypothecate, pledge or otherwise create a security interest in all or any currently owned or subsequently acquired, moveable or immovable property of the Society, to secure any debt obligation or any money borrowed or other debt or liability of the Society; or

(d) give a guarantee on behalf of the Society to secure performance of an obligation of another person.

5(5) The Board may from time to time delegate to such one or more of the directors and officers of the Society as may be designated by the Board, all or any of the powers conferred on the Board in subsection (4), to such extent and in such manner as the Board shall determine at the time of each such delegation.

q) vise et régit les autres questions et choses que le Conseil considère propres soit à l'application de la Loi, soit à l'avancement ou à la protection des intérêts du public, de l'Association ou des membres.

Sous réserve du paragraphe (3), ces règlements administratifs sont valides, obligatoires et en vigueur à compter de la date où ils sont pris par le Conseil.

5(2) Toute modification ou abrogation d'un règlement administratif par le Conseil se fait par règlement administratif.

5(3) Les règlements administratifs relatifs aux points visés aux alinéas (1)a), b), f), j), l) et o) ne peuvent entrer en vigueur ou justifier une action quelconque tant qu'ils n'ont pas été ratifiés par résolution ordinaire à une assemblée annuelle, extraordinaire ou générale de l'Association. S'ils sont modifiés par résolution ordinaire à une telle assemblée, ils entrent en vigueur sous leur nouvelle forme.

5(4) Le Conseil, libre de juger des sommes et des modalités nécessaires, peut à volonté :

a) emprunter de l'argent sur le crédit de l'Association;

b) émettre, réémettre, vendre ou engager des obligations de l'Association;

c) accorder des sûretés par voie de charge, d'hypothèque, de nantissement ou de gage sur tout bien mobilier ou immobilier détenu ou à acquérir par l'Association, en vue de garantir une obligation, un emprunt ou quelque autre dette de l'Association;

d) se porter garant des obligations d'une autre personne au nom de l'Association.

5(5) Le Conseil peut déléguer à l'un ou plusieurs de ses membres ou des dirigeants, par lui désignés, une partie ou la totalité des pouvoirs qui lui sont conférés par le paragraphe (4). Il en détermine chaque fois l'étendue et les modalités d'exercice.

5(6) It is not necessary for a bylaw to be passed in order to confer any particular power on the Society or the Board.

6(1) Unless the Act or bylaws otherwise provide, the Board may by resolution make any rules not contrary to the bylaws regulating any of the aspects, subjects or matters of the business or affairs of the Society and the practice of medical laboratory technology as may be governed by bylaw and any such rule shall be valid, binding and effective from the date of the resolution of the Board until amended or repealed by an ordinary resolution at an annual, or special or general meeting of the Society called for the purpose of considering the same.

6(2) Any amendment or repeal of a rule by the Board shall be made by a rule.

7 No act or thing done in reliance on, or right acquired under or pursuant to, a bylaw or rule that is subsequently repealed or amended shall be prejudicially affected by such repeal or amendment.

8 The *Regulations Act*, chapter R-7 of the Revised Statutes, 1973 does not apply to the Society or any bylaw, rule or resolution made by the Society or the Board but all the bylaws and rules of the Society or the Board shall be available for inspection by any person at the head office of the Society at all reasonable times during business hours, free of charge.

9(1) The Board may appoint an Executive Director of the Society who shall hold office during the pleasure of the Board.

9(2) The Board shall appoint a Registrar who must be a medical laboratory technologist and who shall hold office during the pleasure of the Board.

9(3) The Executive Director shall at all times be subject to the directions of the Board.

9(4) The offices of Registrar and Executive Director may both be held by one person at the same time.

5(6) L'attribution d'un pouvoir à l'Association ou au Conseil ne requiert pas la prise d'un règlement administratif.

6(1) Sauf disposition contraire de la Loi ou des règlements administratifs, le Conseil peut, par résolution, prendre des règles compatibles avec les règlements administratifs pour la régie des activités et des affaires de l'Association et de la profession de technologiste de laboratoire médical sous tous les aspects qu'un règlement administratif peut régir. Ces règles sont valides, obligatoires et en vigueur à compter de la date de la résolution du Conseil jusqu'à leur modification ou abrogation par résolution ordinaire à une assemblée annuelle, extraordinaire ou générale de l'Association convoquée pour en discuter.

6(2) Toute modification ou abrogation d'une règle par le Conseil se fait au moyen d'une règle.

7 L'abrogation ou la modification ultérieure d'un règlement administratif ou d'une règle ne porte en aucun cas atteinte aux actes accomplis sur son autorité, ni aux droits acquis en vertu ou en application d'un tel règlement ou d'une telle règle.

8 La *Loi sur les règlements*, chapitre R-7 des Lois révisées de 1973, ne s'applique pas à l'Association ni aux règlements administratifs, aux règles ou aux résolutions de l'Association ou du Conseil. Cependant, toute personne peut, à toute heure raisonnable durant les heures d'ouverture, examiner sans frais les règlements administratifs et les règles de l'Association au siège de l'Association.

9(1) Le Conseil peut nommer un directeur général à titre amovible pour l'Association.

9(2) Le Conseil nomme un registraire à titre amovible, qui doit être technologiste de laboratoire médical.

9(3) Le directeur général est soumis en tout temps aux directives du Conseil.

9(4) La même personne peut cumuler les fonctions de registraire et de directeur général.

9(5) There shall be an executive committee of the Board composed of members of the Board, that, between meetings of the Board or at such other times as may be prescribed, may carry out any of the duties and exercise any of the powers and privileges of the Board, except the duties, powers and privileges in Part VI hereof, and the executive committee shall carry out such other duties as may be assigned to it from time to time by the Board, the bylaws or the rules.

9(6) The number of members of the executive committee, their respective terms of office, the manner of their appointment or election and their qualifications shall be established and governed by the bylaws.

PART III

REGISTRATION AND MEMBERSHIP

10(1) The Registrar shall keep or cause to be kept

(a) a register in which shall be entered the name and address of every person who has met the qualifications for registration as a medical laboratory technologist pursuant to the Act, bylaws and rules;

(b) a temporary register in which shall be entered the name and address of every person who is permitted to use the designation medical laboratory technologist and to carry on the practice of medical laboratory technology in the Province under such circumstances, conditions, limitations and restrictions and for such temporary and limited periods of time as are set out in the bylaws and rules;

(c) when directed by the bylaws, a specialists register in which shall be entered the name, address, qualifications and specialty of every medical laboratory technologist who is entitled to be registered in the specialists register pursuant to the Act, bylaws or rules; and

(d) rosters of members in which shall be entered the name and address of every person who is entitled to membership in any category of membership

9(5) Le Conseil est doté d'un Comité de direction composé de membres du Conseil. Ce comité peut, entre les réunions du Conseil ou aux époques prescrites, remplir n'importe quelle fonction et exercer n'importe quel pouvoir ou privilège du Conseil, sauf les fonctions, pouvoirs et privilèges prévus à la partie VI de la Loi. Il remplit en outre les fonctions que le Conseil, les règlements administratifs ou les règles lui assignent.

9(6) Les règlements administratifs fixent et régissent le nombre des membres du Comité de direction, la durée de leur mandat respectif, le mode de leur nomination ou de leur élection et les conditions de qualification.

PARTIE III

IMMATRICULATION ET QUALITÉ DE MEMBRE

10(1) Le registraire tient ou fait tenir :

a) un registre contenant les nom et adresse de chaque personne qui répond aux conditions d'immatriculation des technologistes de laboratoire médical conformément à la Loi, aux règlements administratifs et aux règles;

b) un registre provisoire contenant les nom et adresse de chaque personne qui, dans les circonstances prévues dans les règlements administratifs et les règles, et sous réserve des conditions, limitations, restrictions et délais provisoires y énoncés, est autorisée à utiliser la dénomination «technologiste de laboratoire médical» et à exercer cette profession dans la province;

c) si les règlements administratifs l'exigent, un registre des spécialistes contenant les nom, adresse, qualification professionnelle et spécialité de chaque technologiste de laboratoire médical qui a le droit d'y être inscrit en vertu de la Loi, des règlements administratifs ou des règles;

d) des tableaux contenant les nom et adresse de chaque personne qui est admissible dans n'importe laquelle des catégories de membres établies par les

established by the bylaws, other than persons whose names are entered in the register or the temporary register.

10(2) The register may be divided into such parts as may be prescribed in which shall be entered the names of persons qualified pursuant to the bylaws and rules for such classifications and levels of registration or membership as may be prescribed.

11(1) Any person whose name is entered in the register as a medical laboratory technologist, subject to any conditions, limitations or restrictions set out in the person's certificate, the bylaws or rules, shall be entitled to hold herself out as a medical laboratory technologist, to use the designations "medical laboratory technologist", "MLT" or any other words, letters or abbreviations indicating that the person is a medical laboratory technologist and is entitled to carry on the practice of medical laboratory technology in the Province.

11(2) Any person whose name is entered in the temporary register as a medical laboratory technologist shall be entitled to the privileges and rights in subsection (1) in the Province for such limited period of time, in such circumstances and subject to such conditions, limitations and restrictions as may be prescribed.

11(3) Any person who is enrolled as a student in an approved school, course of study or educational program in medical laboratory technology may perform the tasks, duties and functions constituting part of the student's course of study, subject to such conditions, limitations and restrictions as may be prescribed.

11(4) A person whose name is entered in a roster shall be entitled to such rights and privileges and shall be subject to such obligations, conditions, limitations and restrictions as may be prescribed.

11(5) Any medical laboratory technologist whose name is entered in the specialists register as a specialist and who has complied with the terms and conditions of the bylaws and rules shall be entitled to enjoy the rights and privileges set out in subsection (1) and to practise the specialty or specialties for which the specialist is registered and no other specialties, subject to

règlements administratifs, à l'exception des personnes inscrites sur le registre ou le registre provisoire.

10(2) Le registre peut être divisé en autant de parties qu'il en est prescrit, chaque partie contenant le nom des personnes qualifiées au regard des règlements administratifs et des règles qui répondent à la classification et aux niveaux prescrits.

11(1) Sous réserve des conditions, limitations et restrictions énoncées dans son certificat, dans les règlements administratifs ou dans les règles, toute personne qui est inscrite sur le registre en qualité de technologiste de laboratoire médical a le droit de se présenter comme tel et d'utiliser la dénomination «technologiste de laboratoire médical», l'abréviation «TLM» ou d'autres termes ou abréviations indiquant qu'elle est technologiste de laboratoire médical et qu'elle est habilitée à exercer cette profession dans la province.

11(2) Dans les circonstances prescrites et sous réserve des conditions, limitations, restrictions et délais provisoires prescrits, toute personne inscrite sur le registre provisoire en qualité de technologiste de laboratoire médical jouit, dans la province, des privilèges et des droits visés au paragraphe (1).

11(3) Sous réserve des conditions, limitations et restrictions prescrites, toute personne inscrite comme étudiant en technologie du laboratoire médical dans une école ou un programme agréés peut accomplir les tâches et fonctions prévues au programme d'études.

11(4) Toute personne inscrite sur un tableau jouit des droits et privilèges prescrits et est soumise aux obligations, conditions, limitations et restrictions prescrites.

11(5) Sous réserve des conditions, limitations ou restrictions énoncées dans son certificat d'immatriculation ou prescrites, tout technologiste de laboratoire médical qui est inscrit comme spécialiste sur le registre des spécialistes et qui a rempli les formalités et conditions prévues par les règlements administratifs et les règles peut jouir des droits et privilèges énon-

any conditions, limitations or restrictions as may be prescribed or set out in the specialist's registration certificate and to use such names, designations and titles in connection with the specialist's practice as may be prescribed.

11(6) No medical laboratory technologist shall practise as a specialist or hold herself out as a specialist except in accordance with the Act, bylaws and rules.

12(1) The Registrar shall remove or cause the removal of the name of any person from the register, the temporary register, the specialists register or one or more of the rosters, who fails to meet or maintain the qualifications and standards for entry in such register or rosters.

12(2) The registration of a medical laboratory technologist shall terminate and cease to have effect when the medical laboratory technologist's name is removed from the register.

13(1) Every person who engages a person as a medical laboratory technologist and every agency or registry that procures employment or work for a person as a medical laboratory technologist

(a) shall ensure at the time of engagement or employment, and if such engagement or employment is continuing, once each year thereafter, that the person is the holder of a current certificate of registration issued pursuant to the Act and bylaws and is not engaged to perform duties and functions contrary to any conditions, limitations or restrictions imposed on the person's registration; and

(b) where a person's engagement as a medical laboratory technologist is terminated because of dishonesty, incompetence or incapacity, shall forthwith report the matter to the Society and provide a copy of the report to the person whose engagement is terminated.

13(2) No person making a report pursuant to paragraph (1)(b) shall be subject to liability as a result of

cés au paragraphe (1) et est habilité à exercer la ou les spécialités pour lesquelles il est immatriculé, mais aucune autre. Il a aussi le droit d'utiliser les noms, dénominations et titres prescrits lorsqu'il exerce sa profession.

11(6) Il est défendu à un technologiste de laboratoire médical d'exercer à titre de spécialiste ou de se présenter comme tel, sauf en conformité avec la Loi, les règlements administratifs et les règles.

12(1) Le registraire radie ou fait radier du registre, du registre temporaire, du registre des spécialistes ou des tableaux quiconque ne répond pas ou ne satisfait plus aux conditions d'affiliation et aux normes d'immatriculation.

12(2) L'immatriculation du technologiste de laboratoire médical prend fin et n'a plus d'effet dès sa radiation du registre.

13(1) Il incombe à quiconque engage une personne en qualité de technologiste de laboratoire médical ainsi qu'aux organismes et aux agences de placement qui procurent un emploi ou du travail à une personne comme technologiste de laboratoire médical :

a) de s'assurer, au moment de l'engagement et au moins une fois l'an par la suite si cet engagement se poursuit, que cette personne détient un certificat d'immatriculation en vigueur délivré en application de la Loi et des règlements administratifs et qu'elle n'est pas engagée pour remplir des fonctions incompatibles avec les conditions, limitations ou restrictions rattachées à son immatriculation;

b) d'aviser sans délai l'Association s'il est mis fin à l'engagement en raison de malhonnêteté, d'incompétence ou d'incapacité, fournissant copie de l'avis à la personne remerciée.

13(2) La personne qui avise l'Association en application de l'alinéa (1)b) n'encourt de ce fait aucune

making such a report unless it is proved that the report was made maliciously.

14(1) The Registrar shall issue or cause to be issued annually or at such other times as may be set out in the rules a certificate of registration or a validation seal to be affixed to a previously issued certificate to persons whose names are entered in the register, specialists register or temporary register, and each such certificate or validation seal shall remain the property of the Society, shall state the date on which it expires and any conditions, limitations or restrictions imposed on the registration of the person in respect of whom the certificate or validation seal is issued.

14(2) No person shall be entitled to have their name entered in the register, specialists register or temporary register or to receive a certificate or validation seal unless such person

(a) has paid all applicable prescribed fees, and

(b) has satisfied the requirements for registration as may be prescribed.

14(3) Any person who was entitled to practise medical laboratory technology or entitled to use any designation indicating membership in a medical laboratory technology association or society under the laws governing or concerning the practice of medical laboratory technology in any other jurisdiction and who has been suspended from or otherwise restricted in or disqualified from practising medical laboratory technology or using any such designation in another jurisdiction by reason of incapacity, professional misconduct, dishonesty or incompetence shall not be entitled to apply for registration or to be registered under the provisions of the Act until such time as the suspension, restriction or disqualification has been removed in the other jurisdiction.

15 A certificate purporting to be signed by the Registrar respecting the records of the Society or the registration of a person is, without proof of the Registrar's appointment, authority or signature, admissible in evidence in any proceeding as *prima facie* proof of the facts set out in the certificate relating to the registration

responsabilité, sauf s'il est prouvé qu'elle a agi avec malveillance.

14(1) Le registraire délivre ou fait délivrer annuellement, ou à la fréquence prévue par les règles, aux personnes inscrites sur le registre, le registre des spécialistes ou le registre provisoire, un certificat d'immatriculation ou un sceau de validation qui doit être apposé sur le certificat existant. Le certificat ou le sceau, qui demeure la propriété de l'Association, porte la date d'expiration et fait mention des conditions, limitations et restrictions imposées à son destinataire.

14(2) Nul n'a le droit de faire inscrire son nom sur le registre, le registre des spécialistes ou le registre temporaire, ni d'obtenir un certificat ou un sceau de validation, à moins :

a) d'avoir acquitté tous les droits qui sont prescrits et applicables;

b) d'avoir rempli les conditions d'immatriculation prescrites.

14(3) N'a pas le droit de faire une demande d'immatriculation ou d'être immatriculée en vertu de la Loi la personne qui était habilitée à exercer la profession de terminologiste de laboratoire médical ou à utiliser une dénomination indiquant qu'elle était membre d'une association de terminologistes de laboratoire médical à l'extérieur de la province en vertu des lois locales régissant ou concernant l'exercice de cette profession, et qui a fait l'objet d'une suspension, d'une restriction ou d'une interdiction à ces égards en raison d'incapacité, de mauvaise conduite professionnelle, de malhonnêteté ou d'incompétence, tant que la suspension, la restriction ou l'interdiction n'a pas été levée localement.

15 Tout certificat paraissant avoir été signé par le registraire, qui concerne les dossiers de l'Association ou l'immatriculation d'une personne, est admissible dans toute procédure comme preuve *prima facie* des faits y énoncés pour établir si la personne en cause était immatriculée ou non et si son immatriculation

of that person or lack thereof and any condition, limitation or restriction in respect of the registration of that person.

PART IV

OFFENCES AND ENFORCEMENT

16(1) Except as provided in the Act, bylaws or rules, no person other than a person whose name is entered in the register or the temporary register shall

(a) publicly or privately, whether or not for hire, gain or hope of reward hold herself out in any way as being a medical laboratory technologist or as being entitled to practise medical laboratory technology;

(b) assume or use any title, name, designation, initials or description, including those referred to in the Act, that could lead the public to believe that person is a member of the Society or a medical laboratory technologist; or

(c) practise medical laboratory technology.

16(2) Any person authorized to practise medical laboratory technology or hold herself out as a medical laboratory technologist or specialist under the provisions of the Act who practises medical laboratory technology in violation of any condition, limitation or restriction imposed upon the person's registration or membership or who fails to inform her employer of any such condition, limitation or restriction commits an offence.

17 Any person who knowingly furnishes false, or misleading information in or in respect of any application made under the Act, bylaws or rules or in any statement or return required to be furnished under the Act, bylaws or rules, commits an offence.

était assujettie à des conditions, limitations et restrictions, sans avoir à établir l'authenticité de la nomination du registraire, de son habilité et de sa signature.

PARTIE IV

INFRACTIONS ET SANCTIONS

16(1) Sous réserve de la Loi, des règlements administratifs et des règles, seule la personne inscrite sur le registre ou le registre provisoire est habilitée :

a) à se présenter, publiquement ou en privé, comme terminologiste de laboratoire médical ou comme autorisée à exercer cette profession, que ce soit ou non contre rémunération ou dans l'espoir d'obtenir une récompense;

b) à s'attribuer ou à utiliser des titres, noms, dénominations, abréviations ou descriptions, y compris ceux qui sont mentionnés dans la Loi, qui pourraient laisser croire au public qu'elle est membre de l'Association ou terminologiste de laboratoire médical;

c) à exercer la profession de terminologiste de laboratoire médical.

16(2) Commet une infraction la personne qui est autorisée à exercer la profession de terminologiste de laboratoire médical ou à se présenter comme terminologiste de laboratoire médical ou comme spécialiste en vertu de la Loi, mais qui exerce cette profession en violation d'une condition, limitation ou restriction rattachée à son immatriculation ou à sa qualité de membre ou qui omet de porter cette condition, limitation ou restriction à la connaissance de son employeur.

17 Commet une infraction quiconque fournit sciemment de faux renseignements ou des renseignements fallacieux dans une demande ou relativement à une demande présentée en vertu de la Loi, des règlements administratifs ou des règles, ou dans tout état ou déclaration qu'exigent la Loi, les règlements administratifs ou les règles.

18(1) A person who violates any provision of the Act commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not less than

- (a) \$500 for a first offence;
- (b) \$1,000 for a second offence; or
- (c) \$2,000 for a third or subsequent offence

or to imprisonment for a term not exceeding six months, or both.

18(2) All fees, fines and penalties payable under the Act shall be paid to the Society and belong to the Society.

18(3) Any information to be laid under the Act may be laid by the Registrar of the Society or any member of the Society authorized by the Board.

18(4) The Board may institute and carry on or authorize any person to institute or carry on the prosecution of any offence under the Act.

19 Where a member or former member or an applicant for registration does or attempts to do anything contrary to the provisions of the Act, bylaws or rules, the doing of such thing may be restrained by an injunction of The Court of Queen's Bench of New Brunswick at the instance of the Board acting in the name of the Society.

20 Where any person other than a person described in section 19 does or attempts to do anything contrary to the provisions of the Act, the doing of such thing may be restrained by an injunction of The Court of Queen's Bench of New Brunswick at the instance of the Board acting in the name of the Society.

21(1) No prosecution by the Society or any other person for an offence under the Act shall be commenced after the expiration of one year from the date of the last act that is part of the alleged offence.

18(1) Quiconque enfreint une disposition de la Loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende d'au moins :

- a) 500 \$ la première fois;
- b) 1 000 \$ la deuxième fois;
- c) 2 000 \$ les autres fois.

ou une peine d'emprisonnement d'une durée maximale de six mois, ou les deux peines à la fois.

18(2) Tous les droits, amendes et sanctions payables en vertu de la Loi sont versés à l'Association et lui appartiennent.

18(3) Le dépôt d'une dénonciation en conformité avec la Loi peut être fait par le registraire de l'Association ou par tout membre de l'Association autorisé par le Conseil.

18(4) Le Conseil peut entamer, continuer ou autoriser quelqu'un à entamer ou à continuer la poursuite d'une infraction en vertu de la Loi.

19 À la demande du Conseil agissant au nom de l'Association, la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut, au moyen d'une injonction, empêcher un membre, un ancien membre ou un candidat à l'immatriculation de faire ou de tenter de faire un acte contraire à la Loi, aux règlements administratifs ou aux règles.

20 À la demande du Conseil agissant au nom de l'Association, la Cour du Banc de la Reine peut, au moyen d'une injonction, empêcher d'autres personnes que celles visées à l'article 19 de faire ou de tenter de faire un acte contraire à la Loi.

21(1) Les poursuites intentées par l'Association ou par une autre personne à l'égard d'une infraction à la Loi se prescrivent par un an à compter du dernier acte faisant partie de l'infraction imputée.

21(2) Where a violation of any provision of the Act continues for more than one day, the offender is guilty of a separate offence for each day that the violation continues.

21(3) For the purposes of the Act, proof of the performance of one act in the practice of medical laboratory technology on one occasion is sufficient to establish that a person has engaged in the practice of medical laboratory technology.

EXEMPTIONS

22 Nothing in the Act applies to or prevents

(a) the practice of medicine by a person authorized to carry on such practice under the provisions of the *Medical Act*;

(b) the practice of dentistry by a person authorized to carry on such practice under the provisions of the *New Brunswick Dental Act, 1985*;

(c) the practice of nursing by a person authorized to carry on such practice under the provisions of the *Nurses Act*;

(d) the practice of speech-language pathology or audiology by a person authorized to carry on such practice under the provisions of the *Speech-Language Pathology and Audiology Act*;

(e) the practice of a medical radiation technologist by a person authorized to carry on such practice under the provisions of the *Medical Radiation Technologists Act*;

(f) the carrying out of specific tasks constituting part of the practice of medical laboratory technology by persons authorized under the bylaws of the Society and under the supervision and control of a medical laboratory technologist; or

(g) the carrying on of any occupation, calling or profession by a person authorized to carry on such occupation, calling or profession by any public or private act of the Legislature.

21(2) Quiconque enfreint une disposition de la Loi est coupable d'une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels l'infraction continue.

21(3) Pour l'application de la Loi, un seul acte accompli à une seule occasion suffit pour établir qu'il y a eu exercice de la profession de terminologiste de laboratoire médical.

EXEMPTIONS

22 La Loi ne s'applique pas ni ne s'oppose :

a) à l'exercice de la médecine par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la *Loi médicale*;

b) à l'exercice de l'art dentaire par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la *Loi dentaire du Nouveau-Brunswick de 1985*;

c) à l'exercice de la profession infirmière par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la *Loi sur les infirmières et infirmiers*;

d) à l'exercice de la profession d'orthophoniste ou d'audiologiste par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la *Loi sur l'orthophonie et l'audiologie*;

e) à l'exercice de la profession de technologiste en radiation médicale par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la loi intitulée «*Medical Radiation Technologists Act*».

f) à l'exécution de tâches précises relevant de la compétence du terminologiste de laboratoire médical par une personne autorisée à le faire en vertu des règlements administratifs de l'Association ou sous la surveillance d'un terminologiste de laboratoire médical;

g) à l'exercice de tout métier ou profession par une personne autorisée à l'exercer en vertu d'une loi de la Législature d'intérêt public ou privé.

PART V
DISCIPLINE

23 In this Part “complaint” means any complaint, report or allegation in writing and signed by the complainant regarding the conduct, actions, competence, character, fitness, health or ability of a member and “member” includes former member, and any person whose name is or was entered in any register or roster of the Society.

24(1) The Board shall cause an investigation to be carried out by the Complaints Committee of every complaint received, if the complaint in substance alleges that a member

- (a) has been guilty of
 - (i) professional misconduct;
 - (ii) conduct unbecoming a member including any conduct that might adversely affect the standing or good name of the profession or the Society;
 - (iii) incompetence;
 - (iv) conduct demonstrating that the member is unfit or incapable to practise medical laboratory technology;
 - (v) any conduct in breach of the provisions of the Act, bylaws or rules;
 - (vi) dishonesty; or
 - (vii) any habit rendering the member unfit or incapable of carrying on the practice of medical laboratory technology;
- (b) is suffering from any ailment or condition rendering the member unfit or incapable of carrying on the practice of medical laboratory technology.

PARTIE V
DISCIPLINE

23 Dans la présente partie, «plainte» s’entend d’une plainte, d’une allégation ou d’un rapport écrit et signé par le plaignant, portant sur la conduite, les actes, la compétence, la moralité, l’aptitude, la santé ou l’habileté d’un membre, et «membre» s’entend en particulier d’un ancien membre et d’une personne inscrite à quelque moment que ce soit sur le registre ou sur un tableau de l’Association.

24(1) Lorsqu’il reçoit une plainte, le Conseil charge le Comité des plaintes de mener une enquête si, essentiellement, le plaignant avance l’une des allégations suivantes au sujet d’une membre :

- a) qu’il s’est rendu coupable d’une des choses suivantes :
 - (i) d’une mauvaise conduite professionnelle,
 - (ii) d’une conduite indigne d’un membre, telle qu’une conduite susceptible de porter atteinte au statut ou à la réputation de la profession ou de l’Association,
 - (iii) d’incompétence,
 - (iv) d’une conduite qui révèle son inaptitude ou son impuissance à exercer la profession de technologiste de laboratoire médical,
 - (v) de toute conduite contraire à la Loi, aux règlements administratifs ou aux règles,
 - (vi) de malhonnêteté,
 - (vii) d’une habitude le rendant inapte ou impuissant à continuer d’exercer la profession de terminologiste de laboratoire médical;
- b) qu’il souffre d’une maladie ou d’un état le rendant inapte ou impuissant à continuer d’exercer la profession de terminologiste de laboratoire médical.

24(2) All complaints against a member received by the Society or the Board shall be delivered forthwith by the Registrar to the Chairman of the Complaints Committee and a copy of the same shall immediately be forwarded to the member.

24(3) The Board shall maintain a standing committee known as the Complaints Committee, which in this section is referred to as the "Committee."

24(4) The Committee shall be composed of medical laboratory technologists and none of the Committee members shall be a director of the Society or a member of the Discipline Committee.

24(5) The quorum, number of Committee members, their terms of office, qualifications and the manner of their appointment shall be established and governed by the bylaws and the bylaws may regulate the procedures, functions and operations of the Committee and may permit the establishment of panels of the Committee to act for and to carry out and exercise all the duties and powers of the Committee.

24(6) The Board shall appoint one of the members of the Committee to be the Chairman of the Committee.

24(7) The Committee shall

(a) consider and investigate all complaints delivered to it, and

(b) perform such other duties as may be assigned to it by the Board, the bylaws or rules.

24(8) The Committee shall consider only written evidence and in this section the term evidence includes any documents or things which may be presented to the Committee.

24(9) The Committee may engage such persons it considers necessary including legal counsel to assist it in the consideration and investigation of complaints and shall, subject to the bylaws and rules, determine its own rules of procedure.

24(2) Le registraire remet sans délai au président du Comité des plaintes toutes les plaintes que reçoit l'Association ou le Conseil contre un membre, et copie en est expédiée immédiatement au membre.

24(3) Le Conseil a un comité permanent appelé le Comité des plaintes ou, dans le présent article, le «Comité».

24(4) Le Comité se compose de technologistes de laboratoire médical qui ne sont pas membres du Conseil ou du Comité de discipline.

24(5) Les règlements administratifs fixent et régissent le quorum du Comité, le nombre de membres, la durée de leur mandat, les qualités requises et le mode de nomination. Ils peuvent aussi réglementer les procédures à suivre, les fonctions et le mode de fonctionnement du Comité, et permettre la création de sous-comités chargés d'agir au nom du Comité et d'exercer ses attributions.

24(6) Le Conseil désigne, parmi les membres du Comité, un président.

24(7) Il incombe au Comité :

a) d'étudier toutes les plaintes dont il est saisi et de faire enquête sur elles;

b) d'exercer les autres fonctions que le Conseil, les règlements administratifs ou les règles lui assignent.

24(8) Le Comité n'admet que les preuves écrites. Dans le présent article, «preuve» s'entend en particulier de tout document et de toutes choses présentés au Comité.

24(9) Le Comité peut employer les personnes qu'il juge nécessaires, tels des conseillers juridiques, pour l'aider à étudier les plaintes et à faire enquête. Sous réserve des règlements administratifs et des règles, le Comité fixe ses propres règles de procédure.

24(10) The Committee may, subject to such restrictions and procedures as may be prescribed, attempt to informally mediate and resolve a complaint.

24(11) Any member against whom a complaint has been made shall be entitled to

(a) prompt notice that a complaint has been received by the Committee or that the Board has caused an investigation to be commenced by the Committee and a copy of the complaint;

(b) copies of all reports, documents and evidence presented to the Committee in writing concerning the complaint, other than privileged documents; and

(c) at least fourteen days' notice of the first meeting of the Committee called to consider the complaint, which notice shall be accompanied by copies of all reports, documents and evidence in writing concerning the complaint, other than privileged documents, then in the possession of the Committee, and the opportunity after such notice to submit to the Committee in writing any explanation, evidence, documents or representation the member may wish to make concerning the complaint or investigation.

24(12) After reviewing all the evidence presented to it, the Committee shall determine whether the complaint warrants further consideration and may

(a) dismiss the complaint, or

(b) refer the complaint to the Discipline Committee.

25(1) The Board shall maintain a standing committee known as the Discipline Committee, which in this section shall be referred to as the "Committee."

25(2) The Committee shall be composed of medical laboratory technologists and at least one person who is not a member and none of the Committee members shall be a director of the Society.

24(10) Sous réserve des restrictions et procédures prescrites, le Comité peut tenter d'obtenir par médiation le règlement à l'amiable de la plainte.

24(11) Le membre visé par une plainte a droit aux moyens suivants :

a) il est avisé promptement du fait que le Comité a été saisi d'une plainte ou chargé par le Conseil de faire enquête, et il reçoit copie de la plainte;

b) il reçoit copie de tous les rapports, documents et éléments de preuve écrits — à l'exception des documents privilégiés — présentés au Comité concernant la plainte;

c) il est avisé au moins quatorze jours à l'avance de la première réunion du Comité convoquée pour étudier la plainte, l'avis étant accompagné d'une copie de tous les rapports, documents et éléments de preuve écrits — à l'exception des documents privilégiés — alors en possession du Comité et concernant la plainte, puis il a l'occasion de présenter au Comité par écrit des explications, des preuves, des documents ou des observations à propos de la plainte ou de l'enquête.

24(12) Après avoir pris en considération l'ensemble des preuves, le Comité détermine s'il y a lieu de poursuivre l'examen de la plainte, et il choisit l'une des solutions suivantes :

a) rejeter la plainte;

b) déférer la plainte au Comité de discipline.

25(1) Le Conseil a un comité permanent appelé le Comité de discipline ou, dans le présent article, le «Comité».

25(2) Le Comité se compose de technologistes de laboratoire médical et d'au moins une personne qui n'est pas membre. Aucun membre du Conseil ne peut être membre du Comité.

25(3) The quorum, number of Committee members, their terms of office, qualifications and the manner of their appointment shall be established and governed by the bylaws and the bylaws may regulate the powers, procedures, functions and operations of the Committee and may permit the establishment of panels of the Committee to act for and to carry out and exercise all the duties and powers of the Committee.

25(4) The Board shall appoint one of the members of the Committee to be the Chairman of the Committee.

25(5) The Committee, and the Board when acting pursuant to Part VI, shall conduct its proceedings in accordance with its own rules of procedure and may do all things and engage such persons including legal counsel it deems necessary to provide for the investigation, hearing and consideration of any complaint or appeal and in no case is the Committee or the Board bound to follow the technical rules of evidence or procedure applicable in judicial proceedings.

25(6) The Committee shall

(a) consider and investigate complaints referred to it, and

(b) perform such other duties as may be assigned to it by the Board.

25(7) The Committee shall

(a) consider the complaint, hear the evidence, ascertain the facts and make a decision with respect to the merits of each complaint as to whether the member is guilty of a matter described in paragraph 24(1)(a) or is suffering from an ailment or condition described in paragraph 24(1)(b), in such manner as it deems fit:

(b) if the Committee in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint considers it necessary or advisable, without hearing require the member in respect of whom a complaint is made to submit to physical or mental health examinations by such qualified person or persons as the Committee may designate and if the member fails to submit

25(3) Les règlements administratifs fixent et régissent le quorum du Comité, le nombre de membres, la durée de leur mandat, les qualités requises et le mode de nomination. Ils peuvent aussi réglementer les procédures à suivre, les fonctions et le mode de fonctionnement du Comité, et permettre la création de sous-comités chargés d'agir au nom du Comité et d'exercer ses attributions.

25(4) Le Conseil désigne, parmi les membres du Comité, un président.

25(5) Le Comité, de même que le Conseil lorsqu'il agit en vertu de la partie VI, obéissent à leurs propres règles de procédure. Ils peuvent faire toute chose et retenir tout service juridique ou autre qu'ils estiment nécessaires pour mener l'enquête ou entendre et étudier la plainte ou l'appel. Ils ne sont tenus en aucun cas de suivre les règles techniques de preuve ou de procédure applicables aux poursuites judiciaires.

25(6) Il incombe au Comité :

a) d'étudier les plaintes dont il est saisi et de faire enquête sur elles;

b) d'exercer les autres fonctions que le Conseil lui assigne.

25(7) Le Comité s'acquitte des responsabilités suivantes :

a) il étudie la plainte, entend les témoignages, constate les faits et tranche sur le fond, à sa manière, quant à la culpabilité du membre en cause au regard de l'alinéa 24(1)a) ou à son état de santé au regard de l'alinéa 24(1)b);

b) si, saisi d'une plainte, il juge la chose nécessaire ou opportune, il est entièrement libre, sans tenir d'audience, d'ordonner au membre visé de se soumettre à un examen physique ou mental, chargeant une ou plusieurs personnes qualifiées de faire l'examen, et si le membre ne s'y prête pas, il peut procéder sans préavis à la suspension de son imma-

to any such examination the Committee may without further notice suspend the member's registration and membership until the member does so;

(c) if the Committee in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint considers it necessary or advisable, without hearing require the member in respect of whom a complaint is made to undergo such clinical or other examinations as the Committee may designate in order to determine whether the member has adequate skill and knowledge to practise medical laboratory technology and if the member fails to undergo any such examination the Committee may without further notice suspend the member's registration and membership until the member does so; and

(d) if the Committee in its absolute discretion at any time after the receipt of a complaint considers it necessary or advisable, without hearing require any member to produce records and documents in the member's possession or custody or under the member's control or in the possession or custody or control of any corporation of which the member is a director, officer or shareholder, and if the member fails to produce such records and documents the Committee may suspend the member's registration and membership until the member does so, unless the member is prohibited by law from producing such records and documents.

25(8) After reviewing all of the evidence presented to it the Committee may as part of its decision with respect to the merits of any complaint

(a) order that the member's registration or membership be suspended for a specific period of time during which the member's name shall be removed from the register, the specialists register, the temporary register or any roster in which the member's name may be entered:

(b) order that the member's registration or membership be suspended pending the satisfaction and completion of such conditions as may be ordered by the Committee;

trication et de sa qualité de membre jusqu'à ce qu'il s'y prête;

c) si, saisi d'une plainte, il juge la chose nécessaire ou opportune, il est entièrement libre, sans tenir d'audience, d'ordonner au membre visé de se soumettre à certains examens, cliniques ou autres, afin de savoir s'il possède les habiletés et les connaissances suffisantes pour exercer la profession de terminologiste de laboratoire médical, et si le membre ne s'y prête pas, il peut procéder sans préavis à la suspension de son immatriculation et de sa qualité de membre jusqu'à ce qu'il s'y prête;

d) si, saisi d'une plainte, il juge la chose nécessaire ou opportune, il est entièrement libre, sans tenir d'audience, d'ordonner au membre visé de produire des archives et des documents qui sont en sa possession, sous sa garde ou sous sa responsabilité, ou en la possession, sous la garde ou sous la responsabilité d'une corporation dont il est administrateur, dirigeant ou actionnaire, et si le membre ne les produit pas, il peut procéder sans préavis à la suspension de son immatriculation et de sa qualité de membre jusqu'à ce qu'il le fasse, à moins que la loi ne lui interdise de les produire.

25(8) Après avoir pris en considération l'ensemble des preuves, le Comité peut, dans sa décision sur le fond :

a) ordonner la suspension du membre ou de son immatriculation pour un certain temps durant lequel il sera radié du registre, du registre des spécialistes, du registre provisoire ou de tout tableau;

b) ordonner la suspension du membre ou de son immatriculation jusqu'à ce que certaines conditions aient été remplies;

(c) order that the member's registration or membership be revoked and the member's name be removed from the register, the specialists register, the temporary register or any roster in which the member's name may be entered;

(d) order that conditions or limitations be imposed on the member's registration, membership or practice and so inform the member's employer, if any;

(e) issue a reprimand;

(f) dismiss the complaint;

(g) impose such fine as the Committee considers appropriate, not exceeding \$1,000 to be paid by the member to the Society for the use of the Society and such fine may be recovered by the Society by civil action for debt;

(h) order that the imposition of any penalty be suspended or postponed for such period of time and upon such terms and conditions as the Committee deems appropriate;

(i) attempt to resolve informally any complaint if the Committee deems it appropriate; or

(j) make such other order as it deems just, including without limitation, an order combining two or more of the orders set out in paragraphs (a) to (h).

25(9) Notwithstanding any other provision in the Act, if at any time a member admits in writing any allegation in a complaint alleging a matter set out in subsection 24(1), and the member waives in writing the right to any other or further hearing or proceedings pursuant to this Part, the Committee may agree to cancel all hearings or proceedings and may

(a) agree to accept the member's resignation on such terms and conditions as the Committee may specify, or

c) ordonner la révocation du membre ou de son immatriculation et sa radiation du registre, du registre des spécialistes, du registre temporaire ou de tout tableau;

d) ordonner que l'immatriculation du membre, sa qualité de membre ou l'exercice de sa profession soient assujettis à certaines conditions ou limitations, et en informer, s'il y a lieu, son employeur;

e) réprimander le membre;

f) rejeter la plainte;

g) imposer une amende jugée opportune, d'au plus 1 000 \$, payable à l'Association à son usage, et recouvrable par la voie d'une action civile en recouvrement de créance;

h) ordonner que l'application de toute sanction soit suspendue ou remise pour le délai et aux conditions jugés opportuns;

i) tenter de régler la plainte de façon informelle, s'il le juge opportun;

j) ordonner une combinaison des mesures visées aux alinéas a) à h) ou toute autre mesure qu'il estime juste.

25(9) Indépendamment des autres dispositions de la Loi, si à tout moment, un membre admet, par écrit, une des allégations prévues au paragraphe 24(1) et qui fait l'objet d'une plainte portée contre lui, et qu'il renonce par écrit à son droit à toute autre audience ou procédure en vertu de la présente partie, le Comité peut consentir à annuler toutes les audiences et procédures, et faire l'une des choses suivantes :

a) accepter, aux conditions qu'il énoncera, le retrait du membre;

(b) make any order, finding or decision that may be made pursuant to sections 25 or 35.

25(10) Before commencing any investigation into any complaint the Committee may order that security for costs be paid to the Society by the complainant in such amount and on such terms the Committee considers just and the Committee shall not be obligated to proceed with any investigation until such security for costs is paid.

26(1) Upon the application of

(a) any party to a hearing by the Discipline Committee or the Board,

(b) the Chairman of the Discipline Committee or a member of the Board, or

(c) counsel for the Society, the Discipline Committee or the Board,

and on payment of any fees prescribed, the Registrar may sign and issue writs of *subpoena ad testificandum* or *subpoena duces tecum* in prescribed form for the purpose of procuring and compelling the attendance and evidence of witnesses and the production of things relating to matters in question before the Discipline Committee or the Board.

26(2) The proceedings and penalties in the case of disobedience to any writ of subpoena issued hereunder shall be the same as in the case of disobedience of a Summons to Witness in civil cases in The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

26(3) The testimony of witnesses shall be taken under oath or solemn affirmation which any member of the Discipline Committee or the Board is authorized to administer.

b) ordonner toute mesure, tirer toute conclusion ou rendre toute décision que permettent les articles 25 ou 35.

25(10) Avant d'entreprendre tout examen d'une plainte, le Comité peut ordonner au plaignant de verser à l'Association une sûreté en garantie des dépens pour le montant et aux conditions jugés équitables, et suspendre l'examen de la plainte en attendant.

26(1) Sur paiement des droits prescrits, le registraire peut signer et décerner, en la forme prescrite, des brefs d'assignation à témoin ou d'assignation à témoin avec production de documents, afin de contraindre des témoins à comparaître et à témoigner devant le Comité ou le Conseil, et à y produire toute chose relative au litige. Une telle mesure est prise à la demande d'une des personnes suivantes :

a) une partie à une audience tenue par le Comité de discipline ou le Conseil;

b) le président du Comité de discipline ou un membre du Conseil;

c) un avocat de l'Association, du Comité de discipline ou du Conseil.

26(2) La procédure et les sanctions applicables dans le cas de désobéissance à un bref d'assignation à témoin décerné sous le régime du présent article sont celles qui s'appliquent dans le cas de désobéissance à une assignation à témoin au civil devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

26(3) Les témoignages sont recueillis sous serment ou sous affirmation solennelle, tout membre du Comité de discipline ou du Conseil étant habilité à administrer cette formalité.

26(4) The burden of proof in all proceedings before the Discipline Committee or the Board acting pursuant to Part VI shall be the balance of probabilities.

27(1) In all proceedings before the Discipline Committee or the Board acting pursuant to Part VI, the member against whom a complaint has been made or in respect of whom an investigation has been commenced

(a) may present evidence or make representations in either English or French;

(b) may be represented by legal counsel, at the member's own expense;

(c) shall be entitled, subject to paragraph 30(b), to a full right to examine, cross-examine and re-examine witnesses in accordance with the rules of procedure established by the Discipline Committee or the Board, as the case may be;

(d) shall be entitled to receive copies of all documents presented to the Discipline Committee or the Board in connection with the complaint or investigation unless such documents are privileged by law;

(e) shall be entitled to at least fourteen days' written notice of the date of the first hearing of the Discipline Committee or the Board; and

(f) shall receive prompt notice of and a copy of the decision rendered.

27(2) Subsection 21(1) does not apply to any discipline proceeding under Part V or Part VI of the Act.

27(3) Any person whose registration, right to practise or membership is revoked, suspended, subjected to conditions, limited or restricted shall without demand forthwith deliver to the Registrar any certificate of membership or registration or validation seals issued under the Act to such person.

26(4) Dans toute procédure devant le Comité de discipline ou, sous le régime de la partie VI, devant le Conseil, la preuve s'établit par prépondérance.

27(1) Dans toute procédure engagée devant le Comité de discipline ou, sous le régime de la partie VI, devant le Conseil, le membre qui fait l'objet d'une plainte ou d'une enquête a droit aux moyens suivants :

a) il peut témoigner ou faire des observations en français ou en anglais;

b) il peut, à ses frais, se faire représenter par avocat;

c) il a pleinement le droit, sous réserve de l'alinéa 30b), d'interroger, de contre-interroger et de réinterroger les témoins en conformité avec les règles de procédure établies par le Comité ou le Conseil, selon le cas;

d) il a le droit de recevoir copie de tous les documents présentés au Comité ou au Conseil qui se rapportent à la plainte ou à l'enquête, à moins que ces documents ne soient privilégiés au regard de la loi;

e) il est avisé au moins quatorze jours à l'avance de la première audience du Comité ou du Conseil;

f) il est avisé promptement de la décision rendue et reçoit copie du texte.

27(2) Le paragraphe 21(1) ne s'applique pas aux procédures disciplinaires prévues aux parties V et VI de la Loi.

27(3) La personne dont l'immatriculation, le droit d'exercer ou la qualité de membre est révoqué, suspendu ou assujéti à des conditions, limitations ou restrictions est tenu de remettre immédiatement au registraire, sans mise en demeure, tout certificat d'affiliation ou d'immatriculation qui lui a été délivré.

PART VI
APPEALS

28(1) If,

(a) a complainant is dissatisfied with a decision of the Complaints Committee or the Discipline Committee, or

(b) a member against whom a complaint has been made is dissatisfied with a decision of the Discipline Committee, or

(c) an applicant for registration or reinstatement of registration is dissatisfied with a decision made by the person or body empowered by bylaw to make such decision with respect to the application,

such person may, by serving a written notice of appeal on the Registrar within thirty days of the date on which notice of the said decision is mailed to the last known address of such person, appeal the decision to the Board.

28(2) Any notice of appeal given under the provisions of this section shall set forth the grounds of appeal and shall state the relief sought.

29(1) In any appeal under the Act the Registrar shall obtain a transcript or such other record as exists of the evidence presented to the committee, person or body from whom the appeal is taken and shall prepare and present to the Board a record on appeal consisting of the transcript or such other record as exists, all exhibits and the order or other document evidencing the decision being appealed.

29(2) The Registrar shall provide the appellant and any other person entitled by the bylaws to participate in the appeal with a copy of the record on appeal upon payment by the appellant or such other person of the costs and disbursements of producing such copy.

PARTIE VI
APPELS

28(1) Peut interjeter appel au Conseil en signifiant un avis d'appel par écrit au registraire dans un délai de trente jours de la date où l'avis de la décision lui a été envoyé par la poste à sa dernière adresse connue :

a) le plaignant qui n'est pas satisfait d'une décision du Comité des plaintes ou du Comité de discipline;

b) le membre en cause qui n'est pas satisfait d'une décision du Comité de discipline;

c) le candidat à l'immatriculation ou l'auteur d'une demande de rétablissement de son immatriculation qui n'est pas satisfait d'une décision rendue par la personne ou l'organe habilité par règlement administratif à statuer sur sa demande.

28(2) Les avis d'appel donnés sous le régime du présent article énoncent les moyens d'appel et précisent le redressement sollicité.

29(1) Dans tout appel interjeté en vertu de la Loi, le registraire obtient la transcription ou tout autre enregistrement existant de la preuve présentée au comité, à la personne ou à l'organe qui a rendu la décision frappée d'appel. Il prépare aussi et présente au Conseil un dossier d'appel comportant la transcription ou l'enregistrement de la preuve, l'ensemble des pièces ainsi que l'ordonnance ou le document indicatif de la décision frappée d'appel.

29(2) Le registraire fournit une copie du dossier d'appel, contre remboursement des frais de production, à l'appellant et à toute autre personne qui a le droit, en vertu des règlements administratifs, de participer à l'appel.

30 On appeal the Board may

- (a)* adjourn the proceedings or reserve the determination of the matters before it, and
- (b)* upon granting special leave, and only where it is shown that such evidence was not previously available, receive further evidence.

31 After reviewing the record on appeal and hearing the evidence or argument presented the Board may

- (a)* draw inferences of fact and make any finding, decision, determination or order that in its opinion ought to have been made;
- (b)* vary the decision appealed from;
- (c)* refer the matter to the Discipline Committee or the person or body from whom the appeal is taken as the case may be for further consideration and decision;
- (d)* confirm the decision appealed from; or
- (e)* make such decision or order as it may deem appropriate.

32(1) Any party to an appeal to the Board may appeal from the decision or order of the Board by a written notice of appeal on any ground of appeal that involves a question of law alone to the Court within thirty days of the date on which notice of the Board's decision or order is mailed to the last known address of such party, or within such further time not exceeding sixty days as may be allowed by the Court.

32(2) The notice of appeal shall set forth the grounds of appeal and the relief sought and shall be served upon the Registrar, the Clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district in which the deliberations of the Board were held and upon any other party to the proceedings before the Board.

33 The record on appeal to the Court shall be the record on appeal presented to the Board, a transcript of

30 En appel, le Conseil peut :

- a)* ajourner la procédure ou mettre l'affaire en délibéré;
- b)* s'il est démontré que certaines preuves ne pouvaient pas être obtenues auparavant, recevoir ces preuves sur autorisation spéciale.

31 Après avoir étudié le dossier d'appel et entendu les témoignages et les arguments, le Conseil peut :

- a)* tirer toute conclusion de fait, même par induction, ou rendre toute décision ou ordonnance qui aurait dû, d'après lui, être rendue;
- b)* modifier la décision frappée d'appel;
- c)* renvoyer l'affaire au Comité de discipline ou à la personne ou à l'organe qui a rendu la décision frappée d'appel, pour qu'elle soit réétudiée et tranchée à nouveau;
- d)* confirmer la décision frappée d'appel;
- e)* rendre toute décision ou ordonnance jugée opportune.

32(1) Toute partie à un appel porté devant le Conseil peut interjeter appel à la Cour de la décision ou de l'ordonnance du Conseil sur une question de droit uniquement. L'avis d'appel doit être donné par écrit dans un délai de trente jours de la date où l'avis de la décision ou de l'ordonnance a été envoyé par la poste à la dernière adresse connue de cette partie, ou dans tout délai supplémentaire accordé par la Cour ne dépassant pas soixante jours.

32(2) L'avis d'appel, qui énonce les moyens d'appel et le redressement sollicité, est signifié au registraire, au greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire dans laquelle les délibérations du Conseil ont eu lieu, et à toute autre partie à la procédure devant le Conseil.

33 Le dossier d'appel présenté à la Cour comporte le dossier d'appel présenté précédemment au Con-

any new testimony presented to the Board, any other new evidence or exhibits presented to the Board and a copy of the decision or order of the Board.

34(1) The Court may make any order or decision that the Board may make and may make such order as to costs as may be just.

34(2) The Rules of Court governing civil appeals to the Court of Appeal of New Brunswick which are not inconsistent with the Act shall apply with such changes as are necessary to appeals to the Court under this Part and the Society shall have standing to appear and participate in any appeals to the Court.

34(3) Notwithstanding that an appeal to the Board or to the Court may have been instituted in respect of a decision or order, that decision or order shall continue to be valid and binding and no stay of proceedings may be granted prior to the hearing of the appeal.

PART VII

GENERAL

35(1) The Discipline Committee or the Board may order that the costs of any investigation, proceeding, hearing or appeal pursuant to any provision of the Act, bylaws or rules be paid to any one or more of the Society or the parties, in whole or in part

(a) by the member against whom the complaint was made, except where the complaint is completely dismissed without any other decision, finding or order adverse to that member, or

(b) by the complainant or person at whose request the complaint was made or an investigation was commenced where the Committee or Board is of the opinion that the complaint, investigation or appeal was unwarranted, and

may make it a condition of the registration of any member that such costs be paid forthwith.

seil, les éléments de preuve complémentaires présentés au Conseil, y compris la transcription des nouveaux témoignages et les nouvelles pièces, et une copie de la décision ou de l'ordonnance du Conseil.

34(1) La Cour peut rendre toute ordonnance ou décision que le Conseil peut rendre, et statuer sur les dépens de manière équitable.

34(2) Les Règles de procédure qui régissent les appels en matière civile devant la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick et qui ne sont pas incompatibles avec la Loi s'appliquent, avec les modifications qui s'imposent, aux appels interjetés devant la Cour en vertu de la présente partie. L'Association est habilitée à comparaître et à participer aux appels interjetés à la Cour.

34(3) Les décisions et les ordonnances demeurent valides et obligatoires même s'il en a été appelé au Conseil ou à la Cour, et aucune suspension d'instance n'est accordée avant l'audition de l'appel.

PARTIE VII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

35(1) Le Comité de discipline ou le Conseil peut ordonner que les frais de toute enquête, procédure, audience ou appel prévu par la Loi, les règlements administratifs ou les règles soient payés à l'Association, à une des parties ou à plusieurs d'entre elles, intégralement ou partiellement, par l'une des personnes suivantes :

a) le membre en cause, sauf en cas de rejet global de la plainte sans décision, conclusion ou ordonnance contraire à ses intérêts;

b) le plaignant ou l'instigateur de la plainte ou de l'enquête, lorsque le Comité ou le Conseil est d'avis que la plainte, l'enquête ou l'appel était injustifié.

Le Comité peut aussi assujettir l'immatriculation du membre à l'acquittement immédiat de ces frais.

35(2) The costs payable under subsection (1) may be taxed by the registrar of The Court of Queen's Bench of New Brunswick as between solicitor and client on filing with the registrar the order as to costs and on the payment of any required fees, and judgment may be entered for such taxed costs in Form A of the Act with necessary modifications.

35(3) Before hearing an appeal the Board or the Court may order that security for costs be paid to the Society by the appellant in such amount and upon such terms as the Board or the Court may consider just.

36 For the purposes of the Act, "costs" includes

(a) all legal and other costs, expenses and disbursements incurred by the Society, the Complaints Committee, the Discipline Committee, the Registrar or the Board in relation to an investigation, proceeding, hearing or appeal;

(b) honoraria and expenses paid to members of the Complaints Committee, Discipline Committee, the Registrar or members of the Board in relation to an investigation, proceeding, hearing or appeal; and

(c) the legal costs, expenses and disbursements incurred by any party to an investigation, proceeding, hearing or appeal.

37 The Board and any committee of the Board or of the Society may conduct meetings by telephone or other communication facilities in the manner and on the terms and conditions established by the bylaws or rules and persons participating in a meeting by such means shall be deemed to be present in person at that meeting.

38 A resolution, report, recommendation, decision, finding or order of the Board or any committee of the Board or of the Society in writing signed by all directors or persons entitled to vote on such resolution, report, recommendation, decision, finding or order, or signed counterparts thereof, is as valid as if passed.

35(2) Les frais prévus au paragraphe (1) peuvent être taxés par le registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick suivant le barème des frais entre avocat et client, sur dépôt auprès de lui de l'ordonnance relative aux dépens et sur acquittement des droits requis. Il peut être inscrit jugement pour les dépens au moyen de la formule A de la Loi adaptée aux circonstances.

35(3) Avant d'entendre un appel, le Conseil ou la Cour peut ordonner à l'appelant de verser à l'Association une sûreté en garantie des dépens pour le montant et aux conditions jugées équitables.

36 Pour l'application de la Loi, «frais» s'entend notamment :

a) de tous frais, dépenses et débours, y compris les frais de justice, engagés par l'Association, le Comité des plaintes, le Comité de discipline, le registraire ou le Conseil à l'occasion d'une enquête, d'une procédure, d'une audience ou d'un appel;

b) des honoraires et indemnités payés au registraire ainsi qu'aux membres du Comité des plaintes, du Comité de discipline ou du Conseil à l'occasion d'une enquête, d'une procédure, d'une audience ou d'un appel;

c) des frais de justice, dépenses et débours engagés par toute partie à une enquête, à une procédure, à une audience ou à un appel.

37 Le Conseil et tout comité du Conseil ou de l'Association peut tenir ses réunions par téléphone ou par d'autres moyens de communication de la manière et aux conditions prévues par les règlements administratifs ou les règles, et les participants sont réputés avoir assisté en personne à la réunion.

38 Les résolutions, rapports, recommandations, décisions, conclusions et ordonnances du Conseil ou d'un comité du Conseil ou de l'Association, ou leurs exemplaires, formulés par écrit et signés par l'ensemble des administrateurs ou des personnes qui ont voix délibérative à leur égard, sont aussi valides que

enacted, determined or made at a meeting of the Board or such committee.

39 No action shall be brought against a member or former member for negligence or breach of contract or otherwise by reason of services requested, given or rendered, except within

(a) two years from the day when, in the matter complained of, such services terminated;

(b) two years after the person commencing the action knew or ought to have known the facts upon which the person alleges negligence or breach of contract; or

(c) where the person entitled to bring an action is, at the time the cause of action arises, a minor, a mental incompetent, or a person of unsound mind, one year from the date when such person becomes of full age, or of sound mind, or as the case may be, whichever is longer.

40 None of the Society, the Board, any of the committees of the Board or of the Society, or any member, officer or employee of any of the foregoing bodies shall be liable for any loss or damage of any kind suffered or incurred by any person as a result of anything done or not done, any proceedings taken, or any order made or enforced by it or them in good faith in the administration of or pursuant to the Act, bylaws or rules.

41 Whenever notice is required or permitted to be made or given pursuant to the Act, bylaws or rules any such notice shall be deemed to have been received five days after the mailing by ordinary mail of any such notice to the last known address of the person to whom it is directed.

PART VIII

TRANSITIONAL

42(1) The name and address of every person who at the commencement of the Act is a member recorded in

s'ils émanaient d'une réunion du Conseil ou du comité en question.

39 Les actions intentées contre un membre ou un ancien membre pour négligence, rupture de contrat ou autre cause reliée à des services sollicités ou rendus se prescrivent par le plus long des délais suivants :

a) deux ans à compter de la date à laquelle, dans l'affaire en litige, ces services ont pris fin;

b) deux ans à compter de la date à laquelle la personne qui intente l'action a pris connaissance ou aurait dû prendre connaissance des faits donnant lieu à ses allégations de négligence ou de rupture de contrat;

c) un an à compter de la date à laquelle la personne habilitée à poursuivre a atteint la majorité ou a recouvré sa santé mentale, selon le cas, si, au moment de la naissance de la cause d'action, elle était mineure, frappée d'incapacité mentale ou faible d'esprit.

40 Ni l'Association, ni le Conseil, ni leurs comités, ni aucun de leurs membres, dirigeants ou employés ne peuvent être tenus des pertes ou dommages de toute sorte subis par quiconque comme conséquence d'un acte ou d'une omission de leur part dans l'application faite de bonne foi de la Loi, des règlements administratifs ou des règles, y compris le fait d'engager des poursuites et de rendre ou d'exécuter une ordonnance.

41 Tout avis exigé ou autorisé par la Loi, les règlements administratifs ou les règles est réputé avoir été reçu cinq jours après son envoi par courrier ordinaire à la dernière adresse connue du destinataire.

PARTIE VIII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

42(1) Seront inscrits sur le registre, le registre provisoire ou l'un des tableaux, suivant les directives du

the membership records of the New Brunswick Society of Laboratory Technologists Inc. shall be entered in the register, the temporary register or one of the rosters as may be designated by the Board.

42(2) Every person who at the commencement of the Act is employed as a medical laboratory technologist in New Brunswick or was employed as a medical laboratory technologist in New Brunswick at any time within three years preceding that date, is eligible for registration and the name and address of every such person shall, upon application, be entered in the register, the temporary register or one of the rosters as may be designated by the Board.

43(1) Nothing in the Act shall affect the powers and duties, tenure of office or terms of remuneration of any director or officer of the Society or any committee appointed before the commencement of the Act, or anything done or suffered, or any right, title or interest acquired before the commencement of the Act, or any legal proceedings or remedy in respect of any such thing, right, title or interest.

43(2) Until repealed, altered or amended pursuant to the Act, any bylaw or rule made or fees prescribed by the New Brunswick Society of Laboratory Technologists Inc. shall, notwithstanding any conflict with the Act, continue in force and have effect as if made under the Act.

Conseil, les nom et adresse de chaque personne qui, à l'entrée en vigueur de la Loi, est inscrite sur la liste des membres de l'Association des technologistes de laboratoire du Nouveau-Brunswick Inc.

42(2) Est admissible à l'immatriculation, sur demande, toute personne qui, à l'entrée en vigueur de la Loi, est employée comme technologiste de laboratoire médical au Nouveau-Brunswick ou a été employée dans cette qualité à une époque quelconque dans les trois dernières années. Les nom et adresse de ces personnes seront inscrits sur le registre, le registre provisoire ou l'un des tableaux, suivant les directives du Conseil.

43(1) La Loi ne modifie en rien les attributions, la durée du mandat ou les conditions de rémunération de tout administrateur ou dirigeant de l'Association ou de tout comité nommé avant son entrée en vigueur. Elle ne porte aucunement atteinte aux choses faites ou tolérées ni aux droits, titres ou intérêts acquis avant son entrée en vigueur, non plus qu'aux procédures et recours judiciaires s'y rapportant.

43(2) Nonobstant tout conflit avec la Loi, tant qu'ils n'auront pas été abrogés ou modifiés conformément à la Loi, les règlements administratifs, les règles et les tarifs de l'Association des technologistes de laboratoire du Nouveau-Brunswick Inc. demeurent en vigueur et produisent les mêmes effets que s'ils existaient sous le régime de la Loi.

FORM A

**IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH
OF NEW BRUNSWICK
JUDGMENT**

(The Discipline Committee or the Board as the case may be) having on the day of A.D. 19 , ordered that A.B. pay the costs of on an investigation, proceeding, hearing or appeal of a complaint made by C.D. (or that C.D. pay the costs of on an investigation, proceeding, hearing or appeal of a complaint made by the said C.D.); and

The costs including disbursements of (A.B. or C.D. or as the case may be), having been taxed by the Registrar of The Court of Queen's Bench of New Brunswick on the day of , A.D. 19 ; It is this day adjudged that A.B. or C.D. or (as the case may be) recover from A.B. or C.D. the sum of \$.

DATED this day of , 19 .

Registrar,
The Court of Queen's Bench
of New Brunswick

FORMULE A

**COUR DU BANC DE LA REINE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
JUGEMENT**

ATTENDU que (le Comité de discipline ou le Conseil, selon le cas) a ordonné le 19 que A.B. supporte les dépens de afférents à une enquête, à une procédure, à une audience ou à un appel découlant d'une plainte déposée par C.D. (ou que C.D. supporte les dépens de afférents à une enquête, à une procédure, à une audience ou à un appel découlant d'une plainte qu'il a déposée);

ET ATTENDU que les dépens, débours compris, de (A.B., C.D. ou , selon le cas) ont été taxés par le registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, le 19 .

IL EST ORDONNÉ que A.B., C.D. ou (selon le cas) recouvre de A.B. ou C.D. la somme de \$.

FAIT ce 19 .

Registraire
Cour du Banc de la Reine du
Nouveau-Brunswick